

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ИМПЕРАТИВА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Формы повелительного наклонения выражают побуждение и волеизъявление говорящего. В.С. Храковский отмечает, что формальное своеобразие императива детерминируется его функциональным своеобразием, так как «императив – единственная форма глагола, которая в своем прямом значении выполняет специфическую аппеллятивную или, шире, призывную функцию, не свойственную остальным глагольным (и-именным) формам, которые в своем прямом значении выполняют коммуникативную или экспликативную функцию» [1, с. 11].

В целом, лингвисты сходятся в определении семантики инфинитива. Разногласия возникают, в основном, касательно исполнителя действия. Наиболее распространенное мнение (А.В. Исаченко, Ю.Д. Апресян и др.) заключается в том, что исполнителем может быть только непосредственный адресат, что приводит к включению в парадигму императива только форм 2-го лица. Мы же полагаем, что в парадигму императива должны быть включены также формы 1-го и 3-го лица. При этом мы признаем справедливость замечания А.В. Бондарко, что эти формы не являются полноправными членами парадигмы, а скорее, примыкают к ней [2, с. 122-124].

Таким образом, мы считаем, что диапазон значений повелительного наклонения достаточно широк и в некоторых случаях семантика побудительности дополняется другими оттенками, что мы и рассмотрим на материале посланий президентов США Конгрессу «О положении союза» (State of the Union Addresses) за 2001 – 2011 годы, представленных на сайте проекта «The American Presidency Project» [3].

Прежде всего, отметим, что в английском языке традиционно выделяют только одну форму императива, которая в утвердительных предложениях по форме совпадает с инфинитивом, а в отрицательных образуется при помощи вспомогательного глагола (например, go – don't go). Однако мы считаем правомерным включать в парадигму английского императива также аналитические формы, образуемые при помощи глагола *let*. Таким образом, в английском языке мы, вслед за В.С. Храковским, выделяем пятичленную императивную парадигму, включающую в себя формы 1-го л. ед. и мн. ч., 2-го л. и 3-го л. ед. и мн. ч. [1, с. 51]. При этом только форма 2-го л. является синтетической, все остальные формы парадигмы – аналитические.

В проанализированных текстах было обнаружено 117 случаев употребления форм повелительного наклонения, из которых синтетическими являются 48 (41%).

Как утверждают авторы Collins Cobuild English Grammar, формы повелительного наклонения в английском языке используются в следующих четырех случаях: в приказах и инструкциях, в советах и предостережениях, в обращениях с призывом и при объяснениях, когда императив употребляется, чтобы слушатель или читатель подумал о чем-то конкретном, или для сравнения [4, с. 181].

Анализ материала показал, что 15% от общего числа синтетических форм служат цели привлечения внимания (а) и используются при объяснениях (б): а) I know – look, I know that we haven't agreed on every issue thus far. / «Я знаю, послушайте, я знаю, что мы до сих пор не во всем соглашались» (2009); б) Take a school like Bruce Randolph in Denver. / «Возьмите, например, школу Брюса Рэндольфа в Денвере» (2011).

35% от всех синтетических форм употреблено по отношению к лицам, которые не являются непосредственным адресатом сообщения (в этих случаях реализуются все значения, кроме последнего), например, по отношению к войскам (а) или врагу (б): а) We gave our troops a new mission: Work with the Iraqi forces to protect the Iraqi people; pursue the enemy in its strongholds; and deny the terrorists sanctuary anywhere in the country. / «Мы дали своим войскам новое задание: сотрудничайте с иракскими силами, чтобы защитить иракский народ, преследуйте врага в его укрытиях, и раскрывайте убежища террористов по всей стране» (2008); б) Our message to the leaders of Iran is

also clear: [...] to rejoin the community of nations, come clean about your nuclear intentions and past actions, stop your oppression at home, cease your support for terror abroad. / «Наше послание лидерам Ирана также ясно: [...] чтобы присоединиться к международному сообществу, скажите правду о своих ядерных намерениях и прошлых действиях, прекратите гнет в своей стране, прекратите поддерживать террор за рубежом» (2008).

50% использованных синтетических форм имеют своим адресатом непосредственно членов конгресса (а) и/или народ (б) и употребляются в обращениях с призывом: а) Here's what I ask Congress, though: Don't walk away from reform. / «Вот о чем я прошу конгресс: не избегайте реформы» (2010); б) I have a message for every American who is 55 or older: Do not let anyone mislead you; for you, the Social Security system will not change in any way. / «Я хочу сказать каждому американцу в возрасте 55 и старше: не позволяйте никому вводить вас в заблуждение; для вас система социальной безопасности никак не изменится» (2005).

59% использованных императивных форм – аналитические.

В проанализированных текстах наиболее редкими являются формы 3 л., которые составляют только 4,3 % от всех императивных форм: If anyone doubts this, let them look to Afghanistan, where the Islamic «street» greeted the fall of tyranny with song and celebration. / «Если кто-нибудь сомневается в этом, пусть посмотрят на Афганистан, где "исламская улица" приветствовала падение тирании песнями и торжествами» (2002).

Чаще встречаются формы 1-го л. ед. ч. (6,8% от всех императивных форм): Tonight let me speak directly to the citizens of Iran: America respects you, and we respect your country. / «Позвольте мне сегодня обратиться прямо к гражданам Ирана: Америка уважает вас, и мы уважаем вашу страну» (2006).

Наиболее частой формой императива в посланиях являются так называемые формы совместного действия: а) Over the next several months, on issue after issue, let us do what Americans have always done and build a better world for our children and our grandchildren. / «В течение следующих нескольких месяцев давайте шаг за шагом делать то, что американцы делали всегда, и строить лучший мир для наших детей и наших внуков» (2005); б) In this election year, let us show our fellow Americans that we recognize our responsibilities and are determined to meet them. / «В этот год выборов давайте покажем нашим согражданам американцам, что мы осознаем свои обязанности и намерены их выполнять» (2008).

Объяснить наиболее частотное употребление именно этих форм повелительного наклонения можно тем фактом, что в таком случае «императивная сема смягчается, микшируется иными семами: взаимности, будущности и т.п.» [5, с. 126]. Таким образом говорящий приглашает собеседника к со-

вместному действию, а использованная форма позволяет ему маскировать непосредственного адресата под многозначностью «мы». Так, в примере б) президент явно обращается к конгрессу, а в примере а) адресат конкретно не обозначен.

Таким образом, основным значением синтетических форм императива в посланиях является обращение с призывом, а наиболее редким – приказ; наиболее частыми аналитическими формами повелительного наклонения являются формы совместного действия. Императив в посланиях используется для реализаций тактик призыва, акцентирования, иллюстрирования и сопоставительного анализа.

Литература:

1. Храковский, В.С. Семантика и типология императива / В.С. Храковский, А.П. Володин. – Л.: Наука. Ленингр. отд-ние, 1986. – 270 с.
2. Бондарко, А.В. Русский глагол / А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин. – Л.: Просвещение, 1967. – 190 с.
3. State of the Union Addresses of the Presidents of the United States [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.presidency.ucsb.edu/sou.php>. – Date of access: 12.10.2011.
4. Collins COBUILD English Grammar / ed. J.M. Sinclair. – London and Glasgow: William Collins Sons & Co Ltd, 1990. – 486 p.
5. Норман, Б.Ю. Лингвистическая прагматика (на материале русского и других славянских языков): курс лекций / Б.Ю. Норман. – Минск: БГУ, 2009. – 183 с.